



FICHE ÉTYMOLOGIQUE



Être du même bord

Être d'accord ; partager la même opinion

Étymologie et signification

À l'origine, le mot *bord* désignait la partie supérieure qui recouvre la charpente d'un navire. Par métonymie, ce terme de la marine a finalement représenté le bateau en lui-même, comme en témoignent les expressions *journal de bord*, *avec les moyens du bord*, etc.

Tout navire comporte deux côtés : *tribord* (du néerlandais *stierboord*) et *bâbord* (*bakboord*). Les passagers à bord des galères formaient deux groupes distincts : les soldats se tenaient à tribord, là où il y avait le gouvernail, et l'équipage prenait place à bâbord.

Tantôt solidaires face aux périls, tantôt opposés par leurs grades différents, les soldats et les marins ne pouvaient être des deux bords à la fois! Cependant, puisqu'ils étaient tous *dans la même galère* et *dans le même bord* (navire), un fort sentiment d'appartenance les unissait.

Il faut attendre les pirates et leurs drakkars pour voir arriver la marine de guerre moderne, où tous les passagers *sont du même bord* puisqu'ils sont à la fois matelots et guerriers.

À partir du 17^e siècle, *être du même bord* a acquis le sens figuré de « *être du même avis ou du même côté que quelqu'un* » : *J'aime le chocolat et mon ami aussi : on est du même bord.*

L'expression *être du même bord* signifie donc :

- être d'accord, avoir la même opinion ;
- être du même côté, dans le même camp.

En résumé

Au 17^e siècle, *bord* signifie navire. Un navire a deux côtés : les soldats sont à tribord (à gauche) ; l'équipage, à bâbord (à droite). Avec la marine moderne, tous sont guerriers et matelots. Ils sont du même bord. L'expression *être du même bord* signifie être d'accord ; être du même côté.

Notes :
